



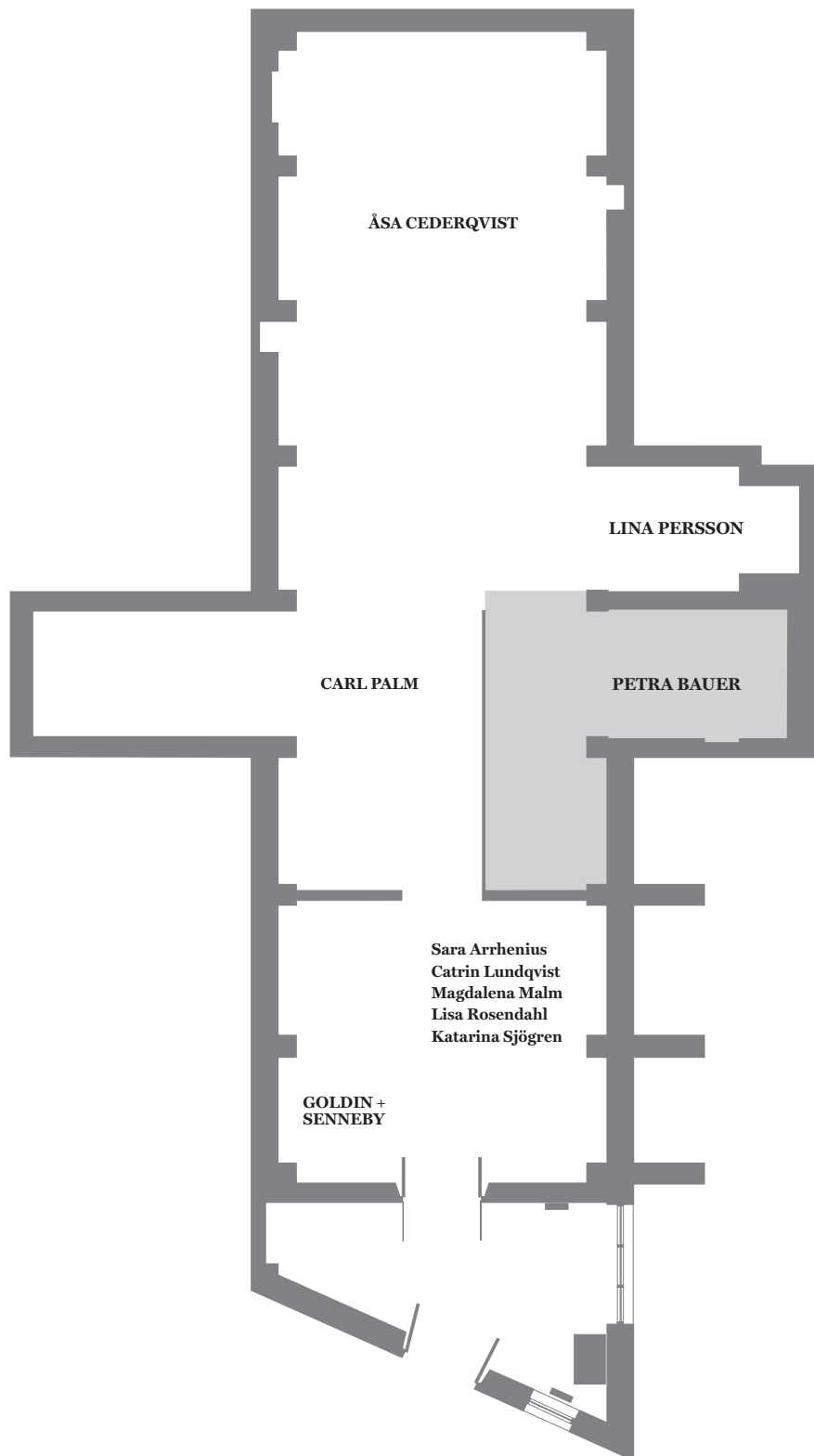
PETRA BAUER

Amb una setmana a l'organització Southall Black Sisters, Petra Bauer fa servir el format del documental per plantejar maneres d'actuar des del feminisme en un context socialment complex i amb formes postcoloniales. El salt de la teoria a la pràctica esbossa una situació en què resulta evident la necessitat d'una lluita en diversos fronts per defensar els drets de les dones, una lluita que empra el mateix vocabulari des de fa més de tres dècades. Petra Bauer investiga maneres de narrar continguts polítics des de formats cinematogràfics i visuals, ja sigui documentals o programes de televisió en què explica subjectivament moments clau de la relació entre el cinema polític i el feminisme.

Con una semana en la organización Southall Black Sisters, Petra Bauer utiliza el formato del documental para plantear maneras de actuar desde el feminismo en un contexto socialmente complejo y con formas poscoloniales. El salto de la teoría a la práctica esboza una situación en que resulta evidente la necesidad de una lucha en varios frentes para defender los derechos de las mujeres, lucha que emplea el mismo vocabulario desde hace más de tres décadas.

Petra Bauer investiga formas de narrar contenidos políticos desde formatos cinematográficos y visuales, ya sea documentales o programas de televisión en los que explica subjetivamente momentos clave de la relación entre el cine político y el feminismo.

With a week in the organisation Southall Black Sisters, Petra Bauer uses the documentary format to put forward approaches based on feminism in a complex social scenario and with postcolonial forms. The leap from theory to practice outlines a situation in which there is a clear need for a struggle on several fronts to defend women's rights, a struggle which has employed the same vocabulary for more than three decades. Petra Bauer investigates ways of narrating political content through cinematographic and visual formats, whether documentaries or television programmes, in which she subjectively explains key moments in the relationship between political cinema and feminism.



La Capella

Hospital, 56

08001 Barcelona

T 934 427 171

Horaris:

De dimarts a dissabte, de 12 a 14 h i de 16 a 20 h

Diumenges i festius, d'11 a 14 h

Dilluns tancat

**bcn.cat/
la capella**



ÅSA CEDERQVIST

Åsa Cederqvist treballa amb materials i el seu significat. Ha realitzat una sèrie d'instal·lacions fetes amb materials tèxtils, en què la duresa i la brutalitat contrasten amb un material suposadament suau.

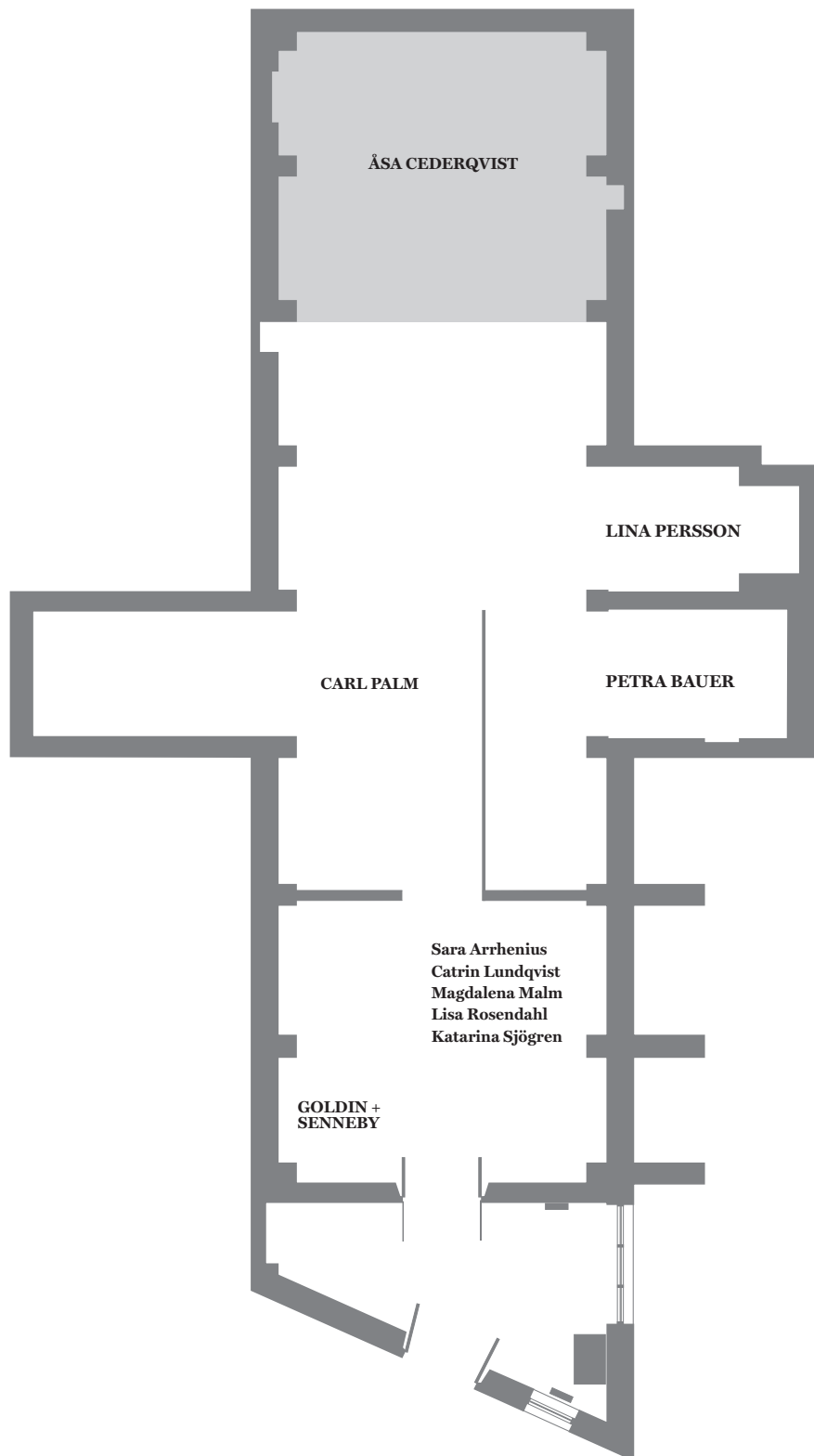
A *The Cabinet*, Åsa Cederqvist ofereix la fisicitat del fang, un element bàsic en l'art i la seva història. La terra, els elements bàsics i la relació que hi podem tenir, saltant enrere cap a un comportament gairebé animal. La característica física del material, que s'observa des del vídeo i el llenguatge visual, planteja una confrontació entre temàtiques, formes i mètodes.

Åsa Cederqvist trabaja con materiales y su significado. Ha realizado una serie de instalaciones hechas con materiales textiles, en las que la dureza y la brutalidad contrastan con un material supuestamente suave.

En The Cabinet, Åsa Cederqvist ofrece la fisicidad del barro, un elemento básico en el arte y su historia. La tierra, los elementos básicos y la relación que podemos tener con los mismos, saltando atrás hacia un comportamiento casi animal. La característica física del material, que se observa desde el vídeo y el lenguaje visual, plantea una confrontación entre temáticas, formas y métodos.

Åsa Cederqvist works with materials and their meaning. She has executed a series of installations made with textile materials, in which hardness and brutality contrast with a supposedly soft material.

In *The Cabinet*, Åsa Cederqvist offers the physicality of clay, a basic element in art and art history. The earth, basic elements and the relationship we may have with them, taking a leap backwards to an almost animal-like behaviour. The material's physical characteristic, which is observed in the video and visual language, poses a confrontation between themes, forms and approaches.



La Capella

Hospital, 56

08001 Barcelona

T 934 427 171

Horaris:

De dimarts a dissabte, de 12 a 14 h i de 16 a 20 h

Diuenes i festius, d'11 a 14 h

Dilluns tancat



GOLDIN + SENNEBY

Amb el projecte *Headless*, Goldin + Senneby investiguen l'existència d'una construcció econòmica –també anomenada *Headless*– amb seu en un paradís fiscal. El sistema econòmic mundial permet espais d'abstracció absoluta en què els diners apareixen i desapareixen en un marc entre dubtós i legal. El procés d'investigació de Goldin + Senneby mostra les capes, firmes i ficcions que s'amaguen darrere l'economia.

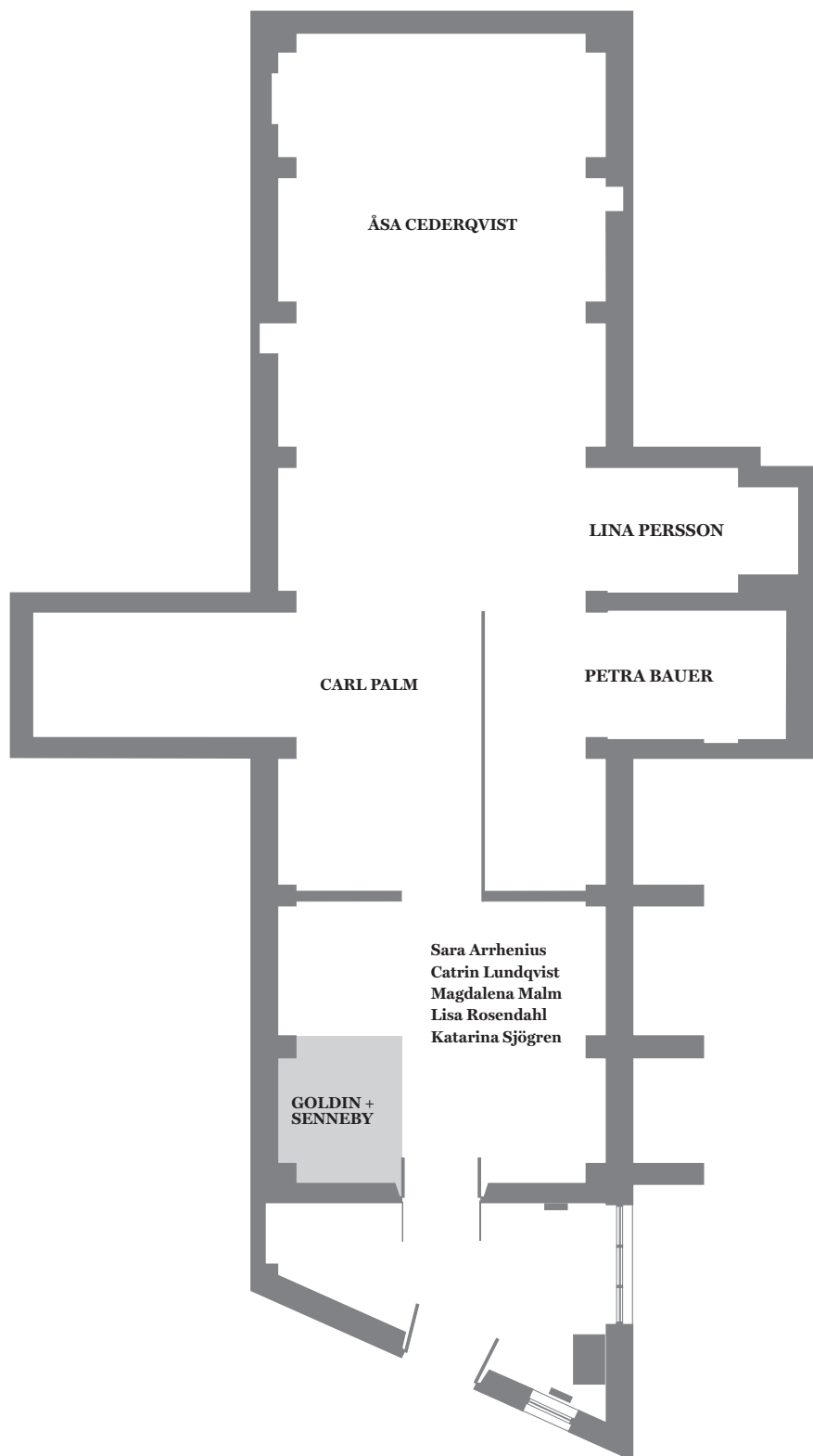
La presentació de *Headless* requereix característiques especials. El documental es visiona en una sala de reunions d'una cadena mundial de negocis i les places són limitades. Paral·lelament al documental, el projecte de Goldin + Senneby incorpora una novel·la en la qual les persones passen a ser personatges i la informació real es confon amb la ficció.

Con el proyecto Headless, Goldin + Senneby investigan la existencia de una construcción económica –también llamada Headless– con sede en un paraíso fiscal. El sistema económico mundial permite espacios de abstracción absoluta en los que el dinero aparece y desaparece en un marco entre dudoso y legal. El proceso de investigación de Goldin + Senneby muestra las capas, firmas y ficciones que se esconden detrás de la economía.

La presentación de Headless requiere características especiales. El documental se visiona en una sala de reuniones de una cadena mundial de negocios y el aforo es limitado. Paralelamente al documental, el proyecto de Goldin + Senneby incorpora una novela en la que las personas pasan a ser personajes y la información real se confunde con la ficción.

With the project *Headless*, Goldin + Senneby explore the existence of an economic construction – also called *Headless* – based in a tax haven. The global economic system allows spaces of absolute abstraction in which money comes and goes in a context that wavers between dubious and lawful. Goldin + Senneby's research process reveals the layers, firms and fictions that hide behind the economy.

The presentation of *Headless* calls for special features. The documentary is viewed in a meeting room of a global business chain and places are limited. In parallel to the documentary, Goldin + Senneby's project includes a novel in which the people become characters and the real facts are blurred with fiction.



La Capella

Hospital, 56

08001 Barcelona

T 934 427 171

Horaris:

De dimarts a dissabte, de 12 a 14 h i de 16 a 20 h

Diumenges i festius, d'11 a 14 h

Dilluns tancat

[bcn.cat/
la capella](http://bcn.cat/la-capella)

**CONTEXT, MANERES I ESTRUCTURA.
FORMES ACTUALS DE PRODUCCIÓ ARTÍSTICA A ESTOCOLM.**



CARL PALM

El significat dels objectes no depèn únicament d'ells mateixos. Carl Palm proposa un intercanvi a diverses institucions i espais artístics: l'artista s'enduu un moble o objecte que escull del mobiliari de la institució i, al seu lloc, deixa una còpia al més acurada possible feta manualment. L'objecte que passa a ser propietat de Carl Palm es converteix en obra d'art mentre que la còpia, amb el treball de l'artista, es queda a la institució. Cal observar que significarà el "nou" objecte per a la institució.

També al voltant de la funció i del sentit dels objectes, Carl Palm presenta una cortina que mostra el que ha d'amagar: la representació d'un espai domèstic que no quadra amb l'espai institucional on s'exhibeix.

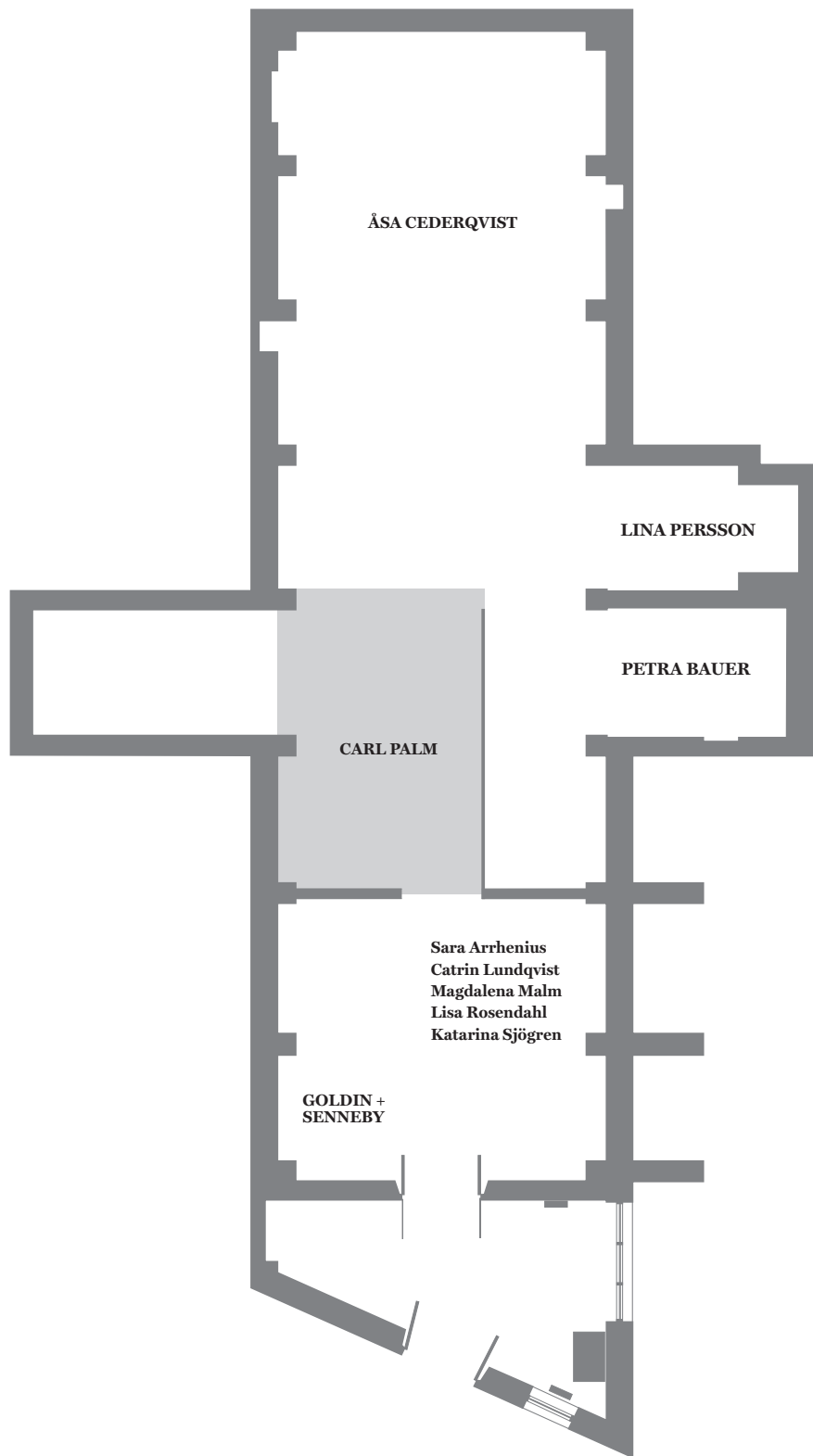
-

El significado de los objetos no depende únicamente de los mismos. Carl Palm propone un intercambio a diferentes instituciones y espacios artísticos: el artista se lleva un mueble u objeto que escoge del mobiliario de la institución y, en su lugar, deja una copia lo más esmerada posible realizada manualmente. El objeto que pasa a ser propiedad de Carl Palm se convierte en obra de arte mientras que la copia, con el trabajo del artista, permanece en la institución. Cabe observar lo que significará el "nuevo" objeto para la institución. También en torno a la función y al sentido de los objetos, Carl Palm presenta una cortina que muestra lo que debe ocultar: la representación de un espacio doméstico que no cuadra con el espacio institucional donde se exhibe.

-

The meaning of objects does not solely depend on them. Carl Palm proposes an exchange with various institutions and art spaces: the artist takes a piece of furniture or object chosen from the institution's furniture and, in its place, leaves a copy which is handcrafted as painstakingly as possible. The object that becomes Carl Palm's property is turned into a work of art while the copy, together with the artist's work, remains in the institution. It should be noted what the "new" object will mean for the institution. Also with regard to the function and meaning of objects, Carl Palm presents a curtain which reveals what it must hide: the representation of a domestic space that does not fit in with the institutional space in which it is exhibited.

-



La Capella

Hospital, 56

08001 Barcelona

T 934 427 171

Horaris:

De dimarts a dissabte, de 12 a 14 h i de 16 a 20 h

Diuenques i festius, d'11 a 14 h

Dilluns tancat

**bcn.cat/
la capella**



LINA PERSSON

El reconegut científic nord-americà Ronald Mallet assegura que pot construir una màquina del temps a partir de teories d'Einstein. Després d'entrevistar-se amb ell, Lina Persson realitza una sèrie d'obres en què es pregunta sobre les possibilitats d'èxit del científic. Si el salt de la teoria a la pràctica és factible, Ronald Mallet podria enviar missatges des del futur. Lina Persson prepara la seva proposta a l'exposició com un possible moment perquè arribi un d'aquests missatges.

Una carta en format de vídeo, una representació de la màquina del temps de Ronald Mallet i una sèrie d'objectes i documents ens apropen als interrogants sobre temps, ciència i possibilitats de passar de la teoria a la realitat.

-

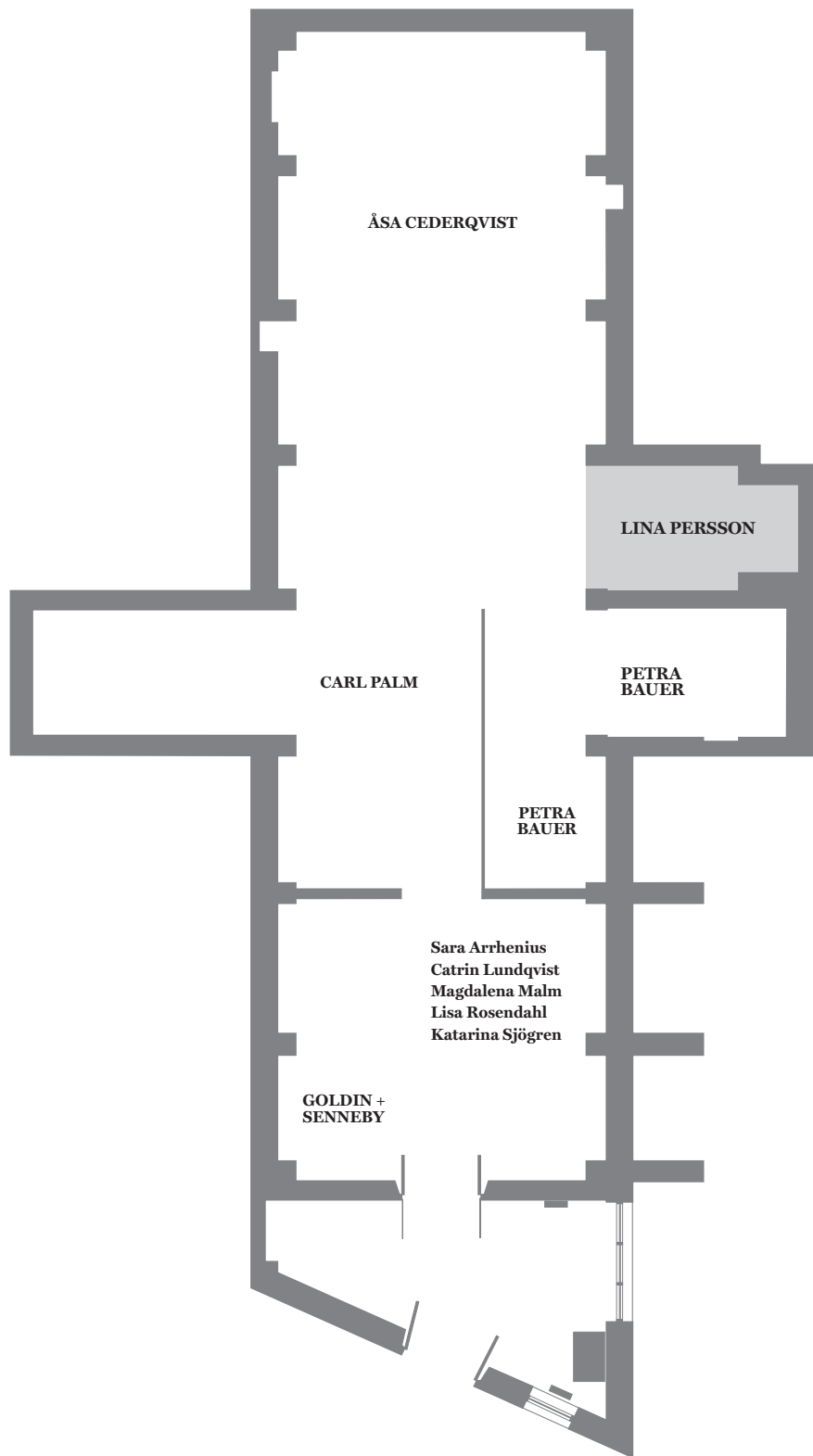
El reconocido científico estadounidense Ronald Mallet asegura que puede construir una máquina del tiempo a partir de teorías de Einstein. Después de entrevistarse con él, Lina Persson realiza una serie de obras en las cuales se pregunta sobre las posibilidades de éxito del científico. Si el salto de la teoría a la práctica es factible, Ronald Mallet podría enviar mensajes desde el futuro. Lina Persson prepara su propuesta en la exposición como un posible momento para que llegue uno de estos mensajes.

Una carta en formato de vídeo, una representación de la máquina del tiempo de Ronald Mallet y una serie de objetos y documentos nos acercan a los interrogantes sobre tiempo, ciencia y posibilidades de pasar de la teoría a la realidad.

-

The renowned U.S. scientist Ronald Mallet asserts he can build a time machine based on Einstein's theories. After interviewing him, Lina Persson executed a series of works in which she questions the scientist's chances of success. If the leap from theory to practice is feasible, Ronald Mallet could send messages from the future. Lina Persson prepares her exhibition proposal as a possible moment in which one of these messages arrives. A letter in video format, a representation of Ronald Mallet's time machine and a series of objects and documents draw us closer to the questions regarding time, science and the possibilities of moving from theory to reality.

-



La Capella

Hospital, 56

08001 Barcelona

T 934 427 171

Horaris:

De dimarts a dissabte, de 12 a 14 h i de 16 a 20 h

Diumenges i festius, d'11 a 14 h

Dilluns tancat